

MON CAHIER DE PATOIS

*Quelques considérations sur
un outil didactique
qui représente une nouveauté
en son genre*

Plusieurs instituteurs de notre région dédient, depuis des années, un certain nombre d'heures d'enseignement au patois.

Ce fait est très important car il permet à l'enfant de transmettre à la classe une partie fondamentale de sa vie.

Par rapport au patois comme pour toutes les autres langues, le passage de l'expression orale à l'expression écrite s'impose si l'ont veut fixer, concrétiser les expériences et les observations des enfants.

C'est dans ce but qu'une institutrice valdôtaine, Erica PEZZOLI, a conçu le texte "Mon cahier de patois".

Ce cahier, très riche en images et photographies, présente une série d'exercices; il démarre par une simple recherche de mots patois, pour arriver à la construction de courtes phrases, puis à la rédaction de recherches sur le milieu ambiant.

Ce petit livre permet aux enfants de s'approcher graduellement du patois écrit, stimulés en cela par un ensemble bien choisi de questions simples, de dialogues et de situations se référant

à l'action de personnages parfois très caractéristiques.

Dans certains de ces exercices on trouve même des "pièges": en effet on a représenté aussi des objets n'ayant pas encore une terminologie patoise correspondante; cela pour amener les enfants à réfléchir sur le contenu et le développement du patois et en même temps à rechercher des mots nouveaux par rapport à ces objets.

Toute langue pour survivre doit, sans pour autant perdre ses racines, s'adapter à l'évolution de la vie sociale, culturelle, économique etc.

Elle doit s'adapter forcément aux exigences changeantes de la communication.

Il faut souhaiter que ce cahier amène les enfants à perfection-

ner leur patois et pour ceux qui en ont une connaissance superficielle à s'y intéresser davantage, à mieux le connaître et surtout à mieux le vivre dans la vie quotidienne, dans la vie familiale et dans le milieu social et humain dans lequel ils vivent et grandissent.

A notre avis, ce petit livret a, entre autre, la fonction de solliciter la réflexion sur l'utilisation et la production de matériel didactique utile au développement du patois à l'école.

** A remarquer: l'ouvrage "Mon cahier de patois" a été réalisé par l'Administration Régionale de la Vallée d'Aoste avec l'aide financière de la Commission des Communautés Européennes Task Force ressources humaines, instruction, formation et jeunesse.*

